



## 湿地——第十七届威尼斯国际建筑双年展阿联酋国家馆 Wetland——The 17th International Architecture Exhibition of the Venice Biennale

瓦耶尔·艾·瓦尔 胡莉 Wael Al Awar Hu Li

**摘要：**本届威尼斯国际建筑双年展的主题“我们将如何生活在一起？”呼吁各展馆审视建筑在日益扩大的社会、经济、政治和数字鸿沟中吸引人和社区的能力。阿联酋国家馆的展览不仅通过其策展理念响应了这一号召，还召集了多元化的合作伙伴、研究人员和大学共同完成项目、编写出版物。阿联酋国家馆在双年展中展出了一件大型建筑模型结构作品，作品由回收的工业废水制成的创新性环保水泥创作而成，高达2.7米，宽度为7 x 5米，此外，还呈现了法拉赫·阿勒·卡西米（Farah Al Qasimi）的摄影作品。在采访中，此次阿联酋国家馆策展人瓦耶尔·艾·瓦尔介绍了展览主题和策展思路。

**关键词：**威尼斯国际建筑双年展，居住，建筑，环境，文化

**Abstract:** The theme of the Architecture Exhibition, ‘How Will We Live Together?’, calls for pavilions to look at architecture’s ability to engage people and communities across increasing social, economic, political and digital divides. The National Pavilion UAE’s exhibition has responded to this call not only through its curatorial concept but also through its collaborative approach to developing the project and publication, convening a diverse group of partners, researchers and universities to contribute. The National Pavilion of the United Arab Emirates’ exhibition for the Biennale Architettura 2021 presents a large-scale prototype structure created from an innovative, environmentally friendly cement made of recycled industrial waste brine, which is 7 x 5 meters wide and 2.7 meters tall, accompanied by commissioned photography by Farah Al Qasimi. In this interview, Wael Al Awar, curator of this project, introduced the theme and curatorial concept of this exhibition.

**Keywords:** Biennale Architettura, living, architecture, environment, culture



第十七届威尼斯国际建筑双年展阿联酋国家馆  
2021年5月22日—11月21日  
展览地点：威尼斯

1  
“湿地”实验室（位于迪拜阿尔瑟卡尔大道）  
图片摄影：萨赫勒·阿卜杜勒·拉蒂夫（Sahil Abdul Latheef）  
图片经威尼斯国际建筑双年展阿联酋国家馆惠允

2  
法拉赫·阿勒·卡西米（Farah Al Qasimi）摄影作品  
图片经威尼斯国际建筑双年展阿联酋国家馆惠允

**胡莉（以下简称“胡”）：**今年是阿联酋国家馆第10次参加威尼斯国际建筑双年展，在您看来此次展览的亮点或特别之处是什么呢？

**瓦耶尔·艾·瓦尔（以下简称“瓦”）：**真正的亮点是我们能够在2021年5月向公众开放“湿地”项目。因为疫情原因展览推迟了一年，我们高兴终于能够通过双年展的平台与来自世界各地的人们分享我们的工作和研究。疫情对我们所有人都产生了深刻的影响，现在随着情况的好转，哈希姆·萨基斯（Hashim Sarkis）提出的双年展主题“我们将如何生活在一起？”令人感觉更加中肯。我们希望“湿地”能为我们如何生活和建立可持续性带来希望和洞见。

**胡：**此次国家馆的展览主题“湿地”（Wetland）是如何确定的？

**瓦：**作为建筑师，寺本（Teramoto）和我对阿联酋的地理和自然景观有着浓厚的兴趣。我们响应了阿联酋国家馆对此次双年展方案的公开征集令，并提出了我们对“湿地”的想法和思考。

“湿地”的灵感来自阿联酋古老的生态现象，即 sabkha（盐滩）。它们是阿联酋最丰富、最独特的地质特征之一，也是一种非常迷人的自然现象，例如，每平方米的盐滩可以吸收比每平方米的热带雨林更多的二氧化碳，然而我们对它们的了解还处于初级阶段。几个世纪以来，sabkhas 的盐和矿物结晶给周边群体带来了诸多启发，具备激发人们灵感的巨大潜力，该地区的早期建筑，如埃及锡瓦，就是用盐基砖建造的。通过研究，我们了解到氧化镁盐是 Sabkha 特色建筑的粘合剂。我们想要保护 Sabkha，所以我们思考应该如何，以及从何处获取氧化镁。



通过与纽约大学阿布扎比分校先进材料研究实验室的严谨合作研究，我们从脱盐水的废弃盐水中获取了氧化镁。

我们与阿联酋国家馆的合作为我们提供了诸多资源来试验我们的愿景。我们与纽约大学阿布扎比琥珀实验室，沙迦美国大学生物、化学和环境科学系，以及东京大学小渊实验室和佐藤实验室的专家团队共同开展研究，以开发水泥的化学配方，并使用先进的数字技术来构建一种受“未来乡土建筑”概念启发的可行性结构。这使我们能够验证理念——本地的盐基水泥是一种可行、可扩展的替代方案。

因为“湿地”项目和阿联酋国家馆，阿联酋成了全球可持续建筑对话的中心。能够这样讲述阿联酋不为人知的故事之一，我们感到很骄傲。

胡：本届展览主题与前几届展览是否具

有延续性或联系？

瓦：每一届的国家馆展览都会响应双年展的官方主题，今年是策展人哈希姆·萨基斯提出的“我们将如何生活在一起？”。今年，阿联酋国家馆收到了100多份策展方案，我和寺本的方案从中被选出。每届展览都由不同的策展人负责，每一届都是不一样的。多年来，展馆的展览主题从早期的酋长国发展，延伸至前沿思想、传统与当代的结合。

今年十分特别，因为它标志着阿联酋国家馆第10次参加威尼斯国际建筑双年展，又是阿联酋成立50周年、举办2021年世博会之际。虽然过去的每一届展览都不同，但它们都试图向世界讲述阿联酋不为人知的故事，展示这个国家的人民、作品和部分地区，创造更多培训、提升机会促进文化事业发展、启发原创研究和新思想。

胡：您拥有丰富的项目设计经验，曾参

与设计艺术中心和公园、大学校园，此次策划国家馆的展览与您之前的设计项目相比，有哪些不同之处？

瓦：我的作品面向不同的受众，这鼓励我们要发挥更大的作用和影响力，尤其是对可持续性发展和气候变化等重要议题。很高兴我们的方案能赢得阿联酋国家馆2021年展览的认同，这也是他们首次公开征集展览方案，因为我想挑战自己，承担起一名执业建筑师的责任，所以我结合自己的专业，提出关于气候危机的有效问题。对不同文化、地理和物质性的理解让我勇于挑战传统流程、实现跨学科的设计方法。建筑师很清楚水泥是不可再生的，因此我们需要去思考对材料的选择。我想同其他建筑师进行这样的探讨，并将对话放在全球舞台上。阿联酋国家馆本身就是一项跨文化的贡献，它是阿联酋文化部门的催化剂，向世界展示阿联酋的视角。作为一名建筑师，阿联酋国家馆的设

计工作对我来说是一个难得的机会，可以看到大家分享创造更美好、可持续发展未来的观点，以及这一领域的新动态。

胡：您在中东地区、西方国家工作过，又在东京待了好几年，这为您提供了没有地理边界的“旁观者”视角。这样的视角给此次展览策划带来了什么？

瓦：由于我在许多不同城市 and 不同文化中的生活经历，我相信通过“湿地”，我能够将来自世界不同地区的大学和合作者聚集在一起，专注于开展一项非常特别的研究。

胡：“湿地”项目有不同学科的参与，例如生物、化学、环境科学和高级数字化工程技术。这是否给展览策划带来了挑战？

瓦：没有什么能比我们跨学科为本质的研究更适合去呈现阿联酋的文化遗产和前瞻性思维的结合了。与阿联酋国家馆合作为我们提供了与阿联酋和日本的大学成为合作伙伴合作的机会，并取得了辉煌的成果。当然，我大部分的时间都在舒适区之外，在实验室和不同学科领域中工作。作为建筑师，我们训练有素，拥有精良的装备，可以跳出框架去思考，和不同的工程师互动。为了建立新的社会契约，守护我们的社会和环境正义，我们需要进入新的领域。

我们借助先进技术组装模块以构建出作品的锥形结构。就这样，我们的跨领域沟通，运用了扫描设备，使我们能够验证作品结构的完整性。我们的团队成员之间，以及人和机器之间不断进行对话，从这个意义上讲，这创造了某种具有复杂属性的东西。

胡：您如何看待国际化和本土性的关系？

瓦：共享知识是必不可少的，不应有任何边界或界限。根据我的经验，跨文化合作可以获得新的灵感，在世界各地分享适应当地文化和环境的理念。本土建筑能够反映出背后根深蒂固的时间、地理、群体的背景、身份和文化。我们见证了现代建筑和国际、全球化建筑风格的不真实影响。我们在建设未来城市时需要对此一问题进行反思，由此，诞生了“未来乡土”这一术语。在此次展览中，我们运用国际化的知识和技术，使用本土工业废料中的材料构建了一个根植于



阿联酋本土的建筑结构。

胡：在您看来，此次国家馆项目“湿地”对未来建筑或居住的启示是什么？

瓦：在研究解决工业建设和海水淡化的不可逆影响的方法时，我们的目标是创造一种可再生的材料来将乡土建筑带入21世纪，这种材料可以对工业废物进行回收利用，并减少世界对波兰水泥的依赖。

然而，这并不是说我们正在推广这种材料在全球各个国家的建筑中使用，因为阿联酋恰巧是一个巨大的海水淡化国家。我们鼓励其他国家仔细研究本土的工业废料。在此，我想提出一个问题：我们城市的工业废料能成为未来乡土建筑的材料吗？

胡：您是否还有更多分享的内容？

瓦：我想分享一些关于“策展人集体”（Curators Collective, 简称CC）的内容，这是与双年展合作的新延伸。

随着双年展项目的延伸，出现了CC这一新合作项目。与CC合作，阿联酋国家馆策展人瓦耶尔·艾·瓦尔发起了一项国际公开征集活动，邀请设计专业学生提出一项长椅设计方案，选中的三件获奖作品将在2021年夏天安装在威尼斯，此次项目的目的是向双年展的参观者及其他观众展示来自

世界各地的设计专业学生的才华。

在威尼斯国际建筑双年展40年的历史中，这是全球国家馆策展人首次携手探索新途径，以实现双年展平台发挥自身潜力，促进广泛的、具有可行性的协同合作。现在已经有51个参展的国家馆策展人加入了正在持续进行的对话，双年展的首席策展人哈希姆·萨基斯也参与其中。

本着这样的协作精神，CC认为长凳是最古老、最基本的社会交换单位之一。此次公开招募提出了这样一个想法：长凳可以成为公共空间的关键激活器，进行观察、反思，从而促进对话。当前，疫情和气候变化是世界两大紧迫问题，对话的需求比以往任何时候都大。长凳的设计应该如何激发和构建对话呢？

3-4  
“湿地”展览现场  
展览策划：瓦耶尔·艾·瓦尔（Wael Al Awar）、寺本健一（Kenichi Teramoto）  
图片摄影：弗莱德里·托拉（Frederico Torra for PLANE-SITE）  
图片经威尼斯国际建筑双年展阿联酋国家馆惠允